

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

February 1, 2021

2021ねん 2がつ 1にち

Event イベント

JT Thunders Hiroshima of V League Plays Home Game

JT サンダーズ ひろしま Vリーグ ホームゲーム

In commemoration of V league's home game of JT Thunders Hiroshima that is scheduled to be played in Iwakuni, game tickets will be presented to 20 pairs (10 pairs/each game) by drawing.

JT サンダーズ ひろしま の Vリーグ ホームゲーム が いわくにし で かいさい される のを きねんし、ちゅうせん で 20くみ(かく しあい 10 くみ)に かんせん ペアチケット を プレゼント します。

Who's eligible: Residents of Iwakuni たいしょう:しない に ざいじゅう する ひと

Date/Time: ①March 13 (Sat), 14:00 - ②March 14 (Sun), 13:00-

にちじ:①3がつ 13にち(ど)ごご 2じ~ ②3がつ 14にち(にち)ごご 1じ~

Place: Arena, General Gymnasium ばしよ:そうごう たいいくかん アリーナ

Application period: Through Feb.19 (Fri) (s/b postmarked on/before 2/19)

ぼしゅう きかん:2がつ 19にち(きん)まで(けしいん ゆうこう)

How to apply: ぼしゅう ほうほう

Mail a postcard to Sports Promotion Section providing Zip Code, address, name, age, phone number, desired date of game and cheerful messages to the players.

はがき に ゆうびん ばんごう、じゅうしょ、しめい、ねんれい、でんわ ばんごう、かんせん きぼうび、JTサンダーズの せんしゅ への おうえん メッセージ を きにゆうし、ゆうそうで、スポーツ すいしんか ハ

※ Tickets will be mailed to the winners.

とうせんしゃ には チケット を はっそう します

POC: Sports Promotion Section Tel: 29-5103

といあわせ:スポーツ すいしんか でんわ:29-5103



Announcement おしらせ

Cost of PCR test for the elderly, etc., to be partially covered by government

こうれいしゃ などへ しんがた コロナ かんせんしょう けんさ の じよせい を おこない ます

Those who want to take PCR test including the elderly, etc., will have a portion of the cost covered by the government. This, however, does not apply to those with symptoms of coughing, fever, fatigue or taste disorder, etc. Please seek advice from your doctor beforehand.

しんがた コロナウイルス かんせんしょう けんさ を きぼうする こうれいしゃ などに、けんさ ひょう の いちぶ を じよせい します。せき や はつねつ、けんたいかん、みかくいじょう などの しょうじょう が ある ひとは じよせい たいしょうがい です。かかりつけい に そうだん してください。

Who's eligible: たいしょう

Those with resident registration in Iwakuni City and when either one of the following conditions applies. しない に じゅうみんとうろく が あり、つぎの いずれかに がいとう する ひと

○ Over 65 years old 65さい いじょう の ひと

○ Those with underlying health conditions (Chronic Obstructive Pulmonary Disease, Chronic Kidney Disease, Diabetes, High Blood Pressure, Cardiovascular Disease, etc.)

きそ しっかん(まんせい へいそくせい はい しっかん、まんせい じんぞうびょう、とうようびょう、こうけ つあつ、しんけっかん しっかん など) の ある ひと

Test date: けんさ にちじ

Designated date/time during Feb. 8 (Mon) – Mar. 31 (Wed) (Date/time will be designated when applied at the Elderly Support Section.)

2がつ 8にち(げつ)~3がつ 31にち(すい)の してい する にちじ

(こうれいしゃ しえんか に もうしこんだ さいに してい します)

Number of Test: One test /person only けんさ かいすう:ひとり いったい のみ

Testing method: PCR test (Nasopharyngeal swab type) administered at ICC Ishikai Hospital

けんさ ほうほう:いわくにし いりょう センター いしかい びょういん にて、PCR けんさ(びいんとう めぐ い えいき さいしゅ)

Copayment: ¥5,000 じこ ふたん がく:5,000えん

What to bring: An ID card such as Health Insurance Certificate, Driver's license, etc.

じさんひん:けんこう ほけんしょう、うんてん めんきょしょう など、みぶん を しょうめい できる もの

Registration period: Feb.1 (Mon) – Mar. 25 (Thu)

うけつけ きかん:2がつ 1にち(げつ)~3がつ 25にち(もく)

※ Ends when scheduled number is reached.

よていしゃすう に たっし しだい、うけつけ しゅうりょう

POC: The Elderly Support Section Tel: 29-2588

といあわせ:こうれいしゃ しえん か でんわ:29-2588

Please proceed with deregistration/transfer work on motorcycles/ kei cars early on!

バイク・けい4りん などの はいしゃ・じょうと の てつづき は おはやめに

Vehicle tax for a light vehicle (including moped, motorcycle) will be imposed on the

registered owner as of 1 April. Even though you no longer own the light vehicle due to deregistration or transfer, you still will be taxed for the vehicle for that fiscal year unless you have completed the necessary paperwork for deregistration. Please get the paperwork processed by April 1 (Thu) at a respective institution.

けい じどうしゃ ぜい は、4がつ 1にち げんざい、けい じどうしゃ など(げんどうき つき じてんしゃ、じどう にりんなどを ふくむ)の しょうしゃ として とうろく されている ひと に かぜい されます。はいしゃ や しょうとなどにより じっさいに けいじどうしゃ などを しょう して いなくても、はいしゃ などの てつづきを しない がぎり、その ねんどの けいじどうしゃぜい は とうろく されている ひとに ぜんがく かぜい されます。かならず 4がつ 1にち(もく)までに かくきかん で てつづきを すませて ください。

※ As every March is the busiest month with queues forming at the reception counter, try to get the paperwork processed early on.

まいとし 3がつ は まどぐち が こんざつ しますので、はやめに てつづき を すませて ください。

※ If the paperwork for deregistration is completed after April 2, the owner of the kei car in question as of April 1 will be taxed in full amount for that fiscal year, nonetheless. 4がつ 2にち いこう に はいしゃ などの てつづき を しても、その ねんどの けいじどうしゃぜい は ぜんがく かぜい されます。

Reception/POC:てつづき・といあわせ

-Moped (up to 125cc/Small Special vehicle=Taxation Section [Tel:29-5053](tel:29-5053), General Branch Office, Branch Office

げんどうきつき じてんしゃ(125CCまで)・こがた とくしゅ じどうしゃ=
かぜいか でんわ:29-5053、そうごうししょ、ししょ

-Light motorcycle (over 125cc – up to 250cc), motorcycle (over 250cc)
=Yamaguchi District Transport Bureau [Tel:050-5540-2073](tel:050-5540-2073)

けい にりん(125CCをこえ250CCまで)、じどう にりん(250CC いじょう)
=やまぐち うんゆ しきよく でんわ:050-5540-2073

-Light tricycle/light four wheeled=Light vehicle Inspection Ass'n Yamaguchi Office
Tel: 050-3816-3085

けい 3りん・けい 4りん=けい じどうしゃ けんさ きょうかい やまぐち じむしょ
でんわ:050-3816-3085

Shopping Premium Coupons of Iwakuni is usable until Feb. 28 (Sun)

いわくにし プレミアム しょうひんけん の しょう きげん は 2がつ 28にち(にち)です

Please remember that premium coupons will be no longer usable after Feb. 28 (Sun).

プレミアム しょうひんけん は 2がつ 28にち(にち)いこう は しょう できません ので ちゅういして ください。

They are on sale until Feb. 26 (Fri). Please purchase them by the due date and use them up before they become no longer usable.

しょうひんけん の はんばい は 2がつ 26にち(きん)まで です。そのひ までに こうにゅうし、 しょう きげん まえに しょう して ください。

POC: Iwakuni Premium Coupon Campaign Promotion Council Tel: 21-4201

といあわせ:いわくにし プレミアムつき しょうひんけん はっこう じぎょう すいしん きょうぎかい
でんわ:21-4201

Vehicular Traffic Restriction at Mikasabashi Bridge

みかさ ばし の しゃりょう こうつう きせい

Period: Feb.15 (Mon)-Mar.26 (Fri) (tentative), 09:00-16:00

きかん:2がつ 15にち(げつ)~3がつ 26にち(きん)(よてい) ごぜん 9じ~ごご 4じ

※No traffic restriction on Sundays and National holidays.

にちよう、しゅくじつ の こうつうきせい は ありません

Content: ないよう

One-way traffic only towards Higashi district from 09:00-16:00. Vehicular traffic towards Marifu district is blocked off except pedestrians and bicyclists due to repair work of the bridge.

みかさばし しゅうぜん こうじ のため、ごぜん 9じ~ごご 4じ まで ひがし ちく ほうめん への いっぱう つうこう となり、まりふ ちく ほうめん への しゃりょう つうこう は できません。

ほこうしゃ、じてんしゃ は つうじょう どうり つうこう できます。

※ Should there be any change made to date/time of restriction due to bad weather, public will be notified by a signboard, etc.

あくてんこう により きせい にちじ が へんこう に なる ばあいが あります。その ばあいは かんばんなどで おしらせ します

POC: City Road Section Tel: 29-5130

といあわせ:どうろ か でんわ:29-5130

Deadline for disposal of PCB waste is approaching

PCBはいきぶつ を しよりできる きげん が せまって います

Waste containing PCB (polychlorinated biphenyl), which is hazardous to human health and living environment, must be properly disposed of within the set disposal period in accordance with Act on Special Measures concerning Promotion of Proper Treatment of PCB Wastes

けんこう や せいかつ かんきょう に ひがいを およぼす おそれがある PCB(ポリエンカ ビフェニル) はいきぶつ は、PCBとくそほう に もとづき、しょぶん きかん ない に てきせいに しよりして ください。

Target product: たいしょう

Lighting ballasts containing PCB (PCB is not used for Household electric appliances) PCBが つかわれた しょうめいきぐ あんていき(かていよう きぐ には PCBは つかわれて いません)

Deadline for disposal: March 31 (Wed) しょぶんきかん:3がつ 31にち(すい)まで

Aid program: SMEs are entitled to Reduction of Disposal Cost.

ほじょ せいど:ちゅうしょう じぎょうしゃ などには しよりひよう けいげん せいど が あります

POC: Iwakuni Health and Welfare Center, Yamaguchi Prefecture Tel: 29-1524

といあわせ:やまぐちけん いわくに けんこう ふくし センター でんわ:29-1524

